

- de** Gebrauchsanweisung
- en** User's Manual
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- es** Instrucciones de empleo
- pt** Manual de operação
- ru** Руководство по применению



Zecken-Fix



CE

QM-1-058M



de	Gebrauchsanweisung „Zecken-Fix“ Zeckenpinzette	4
en	User's Manual „Zecken-Fix“ Tick Tweezers	9
fr	Mode d'emploi « Zecken-Fix » Pince à tiques	14
it	Istruzioni per l'uso „Zecken-Fix“ Pinza per la rimozione di zecche	19
es	Instrucciones de empleo „Zecken-Fix“ Pinzas para garrapatas	24
pt	Manual de operação „Zecken-Fix“ Pinça para carraças	29
ru	Руководство по применению «Zecken-Fix» пинцет для удаления клеща	34



Gebrauchsanweisung „Zecken-Fix“ Zeckenpinzette

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Produkte).



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Anwendung: Die Anwendung der Zeckenpinzette „Zecken-Fix“ darf nur unter Beachtung der Gebrauchsanweisung erfolgen. Vor Gebrauch sind die Hinweise zur Wiederaufbereitung der Zeckenpinzette zu beachten. Nach dem Entfernen einer Zecke ist die Bissstelle sofort zu desinfizieren und in jedem Fall sollte zur Vorsichtsmaßnahme ein Arzt aufgesucht werden. Die Entfernung der Zecke schützt nicht vor den giftigen Krankheitserregern.

Zweckbestimmung: Die Zeckenpinzette „Zecken-Fix“ ist für die Anwendung an Mensch und Tier bestimmt und dient zur schnellen Zeckenentfernung. Die Zecke wird auch gemeiner Holzbock oder Lat. *Ixodes ricinus* genannt. Ihr Lebensraum ist vorwiegend im lichten Wald mit ausgeprägtem Unterholz, auch an Waldrändern, meist an den Blattunterseiten von Gräsern, Sträuchern, selten höher als 1,5 m über dem Boden. Sie lebt von Tier- oder Menschenblut und kann bis zu 2 Jahre hungern. Ihren Rüssel gräbt Sie vor allem an feuchten Hautstellen ein (Kopfhaut, Ohr, Achselhöhle, Armbeugen, zwischen Zehen...). Dies geschieht meist unbemerkt, da ihr Speichel betäubend wirkt.

Nach medizinischen Erkenntnissen ist es falsch, die Zecke mit Öl oder Klebstoff zu ersticken. Diese Methode erhöht das Infektionsrisiko, da Holzböcke in Atemnot sofort heftig Speichel mit den giftigen Krankheitserregern absondern.

Deshalb: Wer eine Zecke am Körper entdeckt, sollte diese umgehend mit dem „Zecken-Fix“ entfernen!

Die Zeckenpinzette „Zecken-Fix“ hat den Vorteil, dass die Ausrichtung der Pinzettenspitzen je nach Wunsch des Anwenders erfolgen kann (siehe unten).

Je früher die Zecke beseitigt wird, umso geringer ist die Gefahr einer Viren- oder Bakterienübertragung.



Abb. 1

Den „Zecken-Fix“ zwischen Daumen und Zeigefinger halten. Durch Zurückziehen der Hülse öffnet sich der Greifer.



Abb. 2

Jetzt die Zecke sehr langsam herausziehen. Falls der Vorgang durch Abrutschen an der Zecke scheitern sollte, muss der Vorgang von Abb. 1-2 wiederholt werden.

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte: Eine andere oder darüber hinaus gehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Bei sachgemäßem Gebrauch der Zeckenpinzette und vorschriftsmäßiger Lagerung wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung gewähren wir 2 Jahre Gewährleistung ab dem Verkaufsdatum, bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler!

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesem Artikel können auf unserer Homepage: www.kawemed.de eingesehen werden.

Hersteller: **KaWe**



Warnhinweise: Vor Gebrauch den „Zecken-Fix“ mit Alkohol sterilisieren oder mit einem Desinfektionsmittel reinigen, um eine – wenn auch unwahrscheinliche – Infektion durch die Zeckenpinzette auszuschließen. Die Zeckenentfernung sollte ausschließlich von Erwachsenen vorgenommen werden.

Verbleibt nach dem Versuch der Zeckenentfernung ein Teil des Saugwerkzeugs in der Haut, wenden Sie sich bitte an Ihren Hausarzt.

Medizinischer Hinweis: Zeckenbisse können mit gefährlichen Folgeerkrankungen verbunden sein. Wenden Sie sich deshalb bei einem Zeckenbiss an Ihren Hausarzt. Es ist dringend zu empfehlen in ausgewiesenen Risikogebieten eine Vorsorgeimpfung bezüglich der Frühsommer-Meningoenzephalitis (FSME) durchzuführen. Bei einem Zeckenbiss, der eine wandernde, sich vergrößernde Rötung um die Bissstelle zeigt, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt.

Grundsätzlich ist nach einer erfolgten Entfernung einer Zecke, die betroffene Hautstelle zu desinfizieren. Dies kann mit alkoholischen Desinfektionsmitteln erfolgen z.B. Sterillium®.

Begrenzung der Wiederaufbereitung: Keine besonderen Anforderungen.

Anweisungen

Arbeitsplatz: Oberflächenverschmutzung mit einem Einmaltuch/Papiertuch entfernen.

Aufbewahrung und Transport: Zur Vermeidung von Verschmutzung und Verstaubung bewahren Sie die Zeckenpinzette bitte stets in der Verpackung auf.

Reinigungsvorbereitung: Keine besonderen Anforderungen.

Reinigung manuell: Oberflächen Desinfektions- und/oder Reinigungsmittel, z.B. mit reinem Alkohol oder Helipur.

Reinigung automatisch: Keine automatische Reinigung möglich.

Desinfektion: Mit reinem Alkohol Oberflächendesinfektion möglich.

Wartung: Keine Wartung notwendig.

Kontrolle und Funktionsprüfung: Bewegliche Teile wie Greifschenkel auf Leichtgängigkeit prüfen.

Sterilisation: Sterilisation im Autoklaven bei 134°C möglich (empfohlene Haltezeit 20 min).

Lagerung: Keine besonderen Anforderungen.

Zusätzliche Informationen: Keine besonderen Anforderungen.

Entsorgung: Entsorgung über den Hausmüll.

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Erklärung der Symbole:

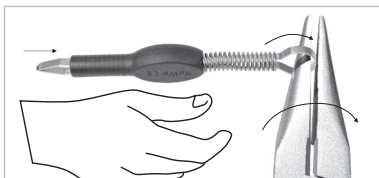
	Hersteller		Gebrauchsanweisung beachten
	Herstellungsdatum		Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien
	Chargencode		Achtung!

Ausrichtung der Pinzettenspitzen: Bei Zeckenpinzetten handelt es sich um Instrumente, die das Entfernen von Zecken auf der Haut erleichtern. Zeckenpinzetten von Kirchner & Wilhelm erlauben eine einfache Anpassung der Instrumentenspitze, sodass diese individuell auf die vom Nutzer angewendete Technik angepasst werden kann. Diese Spitzendifferenz ist besonders sinnvoll, wenn die Pinzette in einem flachen Winkel zur Haut angesetzt wird.

1.



2.



3.

kürzere Spitze
zum Greifen



Bevor mit dem Entfernen begonnen wird, kann eine Seite der Pinzette flach unter die Zecke geschoben werden. Hierbei kann eine versetzte Instrumentenspitze hilfreich sein. Sollten die Zecken jedoch lediglich von oben ergriffen werden, ist es nicht notwendig, die Spitze zu versetzen. Bitte beachten Sie, dass die Spitze der Zeckenpinzetten von Kirchner & Wilhelm bewusst frei einstellbar sind. Die individuelle Anpassung erfolgt durch eine handelsübliche Zange.



User's Manual "Zecken-Fix" Tick Tweezers

Dear Customers, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and long life. This KaWe product meets EC Standards 93/42/EEC (standards for medical products).



Please read this User's Manual thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the given care instructions.

Use: „Zecken-Fix“ tick tweezers are only to be used in accordance with the instructions given in the User's Manual. Before use, the instructions for preparing the tick tweezers are to be followed. Immediately after the tick has been removed, the bitten part of the body is to be disinfected and in all cases, as a precautionary measure, examined by a doctor. The removal of the tick does not protect against pathogenic germs.

Purpose: "Zecken-Fix" tick tweezers are suitable for use on people and animals and serve to quickly remove ticks. The latin name for ticks is *Ixodes ricinus*. Their habitat is mainly in mildly forested areas with pronounced underbrush. They also live on the edge of forests, mostly on the underside of grass and bush leaves, and rarely higher than 1.5 m above the ground. They live on animal and/or human blood and can go without food for up to 2 years. Their beak buries itself mostly in areas where the skin is moist (scalp, ear, armpit, crook of the arm, between the toes...). This takes place most of the time unbeknownst to the subject as their saliva works as an anaesthetic.

According to medical findings, it is incorrect to try to smother the tick with oil or glue. This method raises the risk of infection as the smothering ticks immediately salivate poisonous pathogenic germs when they lack air.

Therefore: if a tick is discovered on the body, it should be promptly removed with the „Zecken-Fix“ tick tweezers!

The „Zecken-Fix“ tick tweezers have the advantage of having adjustable tweezer tips that can be set by the user to the desired position (see below).

The sooner the tick is removed, the smaller the danger of the transmission of bacteria or viruses becomes.



Fig. 1

Hold the "Zecken-Fix" tick tweezers between the thumb and forefinger. The grabber is opened by pulling back on the sleeve.



Fig. 2

Now slowly pull the tick out. If the tick slips out of the grabber during this process, the process from step 1-2 must be repeated.

Unsuited use/contraindication of the products: Any use other than that described here is not in accordance with the intended use of this product. The manufacturer is not liable for any resulting damages. The user alone bears the risk.

Further information, maintenance, storage: When used and stored properly, the tick tweezers can serve you many years.

Guarantee: When used properly and in accordance with the User's Manual we guarantee this product for two years from the date of purchase. Should you need further information or should your instrument require repair, please contact your dealer.

Common accessory parts: Further information about this article can be obtained on our website: www.kawemed.de.

Manufacturer: **KaWe**



Warning instructions: Prior to use, sterilize the tick tweezers with alcohol or clean them with a disinfectant, in order to eliminate the risk of a – relatively improbable – infection from the tick tweezers. Ticks should only be removed by adults.



If any of the tick's mouthpiece remains in the skin after the tick has been removed, please consult your doctor.

Medical information: Tick bites can cause dangerous medical complications. Therefore, if you are bitten by a tick, consult your doctor. In areas known to have a high risk of tick infection, it is highly recommended that you obtain a vaccination against early summer meningoencephalitis (TBE). If you have a tick bite that results in a migrating red spot around the bite that continues to increase in size, please contact your doctor immediately.

After the tick has been removed, the affected area should always be disinfected. This can be done with alcohol-based disinfectants, such as Sterillium®.

Limitation of reuse preparation: No special requirements

Instructions

Workstation: Remove dirt accumulation on outer surface with a disposable cloth.

Storage and transport: In order to avoid dirt accumulation or dust, always store the tick tweezers in their packaging.

Cleaning preparation: No special requirements.

Manual cleaning: Surface disinfectants and/or cleaning agents, i.e. with pure alcohol or helipur.

Automatic cleaning: Automatic cleaning is not possible.

Disinfection: Surface disinfection is possible with pure alcohol.



Maintenance: No maintenance required.

Check and performance test: The movable parts such as gripping pliers should be checked to ensure easy moveability.

Sterilization: Sterilization in the autoclave up to 134° C is possible (recommended holding time 20 min).

Storage: No special requirements.

Additional information: No special requirements.

Disposal: Dispose along with normal domestic waste.

Contacting the manufacturer: Address or phone number of the dealer or dial the number +49-7141-68188-0.

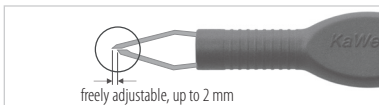
Symbol key:

	Manufacturer		Heed the User's Manual
	Date of manufacture		Complies with relevant EU-guidelines
	Lot code		Caution!

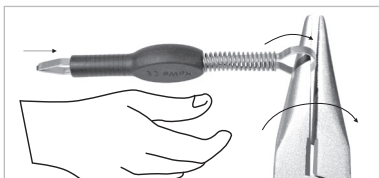
Adjusting the tweezer tips: Tick tweezers are tools used to facilitate the removal of ticks from the skin. The tips of the Kirchner & Wilhelm tick tweezers are easy to adjust, enabling each user to adjust the instrument to best fit their own technique for removing the tick. These adjustable tips are especially useful when the tweezers must be used at a very low angle relative to the skin's surface



1.



2.



3.

short tip
for gripping



Before the tick is removed, one of the tweezer blades can be slid underneath the tick. For this purpose, it can be helpful if the lower blade is slightly longer than the top blade. If, however, the ticks needs only to be grasped by the tweezers, no alignment adjustment is necessary. Please note that the Kirchner & Wilhelm tick tweezers are designed such that the blade tips are freely adjustable. The length of these tips relative to one another can be adjusted using a standard pair of household pliers.



Mode d'emploi « Zecken-Fix » Pince à tiques

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe remplit les dispositions de la directive communautaire 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).



Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respectez les consignes d'entretien.

Application : La pince à tiques « Zecken-Fix » doit être utilisée uniquement suivant le mode d'emploi. Avant usage, suivez les remarques concernant la remise en état de service de la pince à tiques. Après qu'une tique a été retirée, désinfecter tout de suite l'endroit de la piqûre et consulter toujours un médecin par mesure de précaution. Même quand la tique a été retirée, les agents pathogènes toxiques peuvent rester présents.

Fonction : La pince à tiques « Zecken-Fix » est destinée aux humains et aux animaux, elle sert à retirer les tiques rapidement. La tique est aussi désignée par le terme latin de *Ixodes ricinus*. Elle vit surtout dans le sous-bois abondant de forêts clairsemées ainsi qu'à la lisière, elle se trouve généralement sur la face inférieure des graminées et des buissons et rarement à plus de 1,5 m du sol. Elle se nourrit du sang des animaux et des humains et elle est capable de survivre jusqu'à 2 ans, privée de nourriture. Sa trompe pénètre dans la peau, surtout aux endroits humides (cuir chevelu, oreille, aisselle, saignée du bras, entre les orteils ...). Dans la plupart des cas, sa piqûre reste inaperçue, car sa salive a un effet anesthésiant.

Les connaissances médicales attestent qu'il est faux d'étouffer la tique avec de l'huile ou de la colle. Cette méthode accroît le risque d'infection, car la tique privée d'air secrète immédiatement une quantité importante de salive contenant les agents pathogènes toxiques. C'est pourquoi, dès que la présence d'une tique est décelée sur une partie du corps, elle doit être retirée immédiatement à l'aide de la pince « Zecken-Fix » !

L'avantage de la pince « Zecken-Fix » est le fait de pouvoir adapter les pointes en fonction des besoins de l'utilisateur (voir ci-après).

Le risque de transmission de virus ou de bactéries sera d'autant plus limité que la tique sera retirée rapidement.



Fig. 1

Tenir la pince « Zecken-Fix » entre le pouce et l'index. Repousser le manchon vers l'arrière pour ouvrir la pince.



Fig. 2

Maintenant retirer la tique lentement. Si l'opération ne réussit pas parce que la pince a glissé, reprendre depuis le début (fig. 1 à 2).

Utilisation inappropriée/Contre-indication des produits : Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru.

Autres remarques, entretien, conservation : Si vous utilisez la pince à tiques correctement et la conservez selon les consignes, ce produit restera fiable de nombreuses années.

Garantie légale : Nous garantissons ce matériel pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat à condition qu'il soit manipulé correctement et le mode d'emploi suivi. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre distributeur agréé !

Accessoires communs : Pour plus d'informations sur ce produit, visitez notre boutique électronique sous : www.kawemed.de.

Fabricant : **KaWe**



Avertissements : Avant usage, stériliser la pince « Zecken-Fix » avec de l'alcool ou un désinfectant afin d'éviter une contamination – même si elle est improbable – par la pince à tiques. Seuls les adultes devraient retirer les tiques.



Si la tique ne peut pas être extraite complètement et qu'une partie de ses organes de succion restent dans la peau, adressez-vous à votre médecin traitant.

Conseil médical : Les morsures de tiques peuvent entraîner des conséquences graves. C'est pourquoi il faut s'adresser à votre médecin traitant en cas de morsure de tique. Dans les régions reconnues être zones d'endémie, la vaccination contre la méningo-encéphalite verno-estivale (FSME) est vivement recommandée. En cas de morsure de tique, accompagnée d'un érythème migrant de plus en plus important autour de la morsure, adressez-vous immédiatement à votre médecin traitant.

De manière générale, après que la tique a été extraite (retirée) complètement, il faut désinfecter l'emplacement avec un désinfectant à base d'alcool (Sterillium®, par ex.).

Limite de la remise en état de service : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Instructions

Lieu de travail : Eliminer les souillures superficielles avec un chiffon à usage unique/en papier.

Conservation et transport : Pour éviter l'encrassement et la pénétration de poussières, conserver la pince à tiques toujours dans l'emballage.

Préparation du nettoyage : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Nettoyage manuel : Produits de désinfection et/ou de nettoyage des surfaces, p.ex. alcool pur ou Heliapur.

Nettoyage automatique : Le nettoyage automatique n'est pas possible.

Désinfection : Désinfection possible des surfaces avec de l'alcool pur.

Entretien : Ne demande aucun entretien.



Contrôle et essai de fonctionnement : Vérifier la souplesse des pièces mobiles telle que les branches.

Stérilisation : Possibilité de stériliser dans l'autoclave à 134°C (durée recommandée 20 min).

Emmagasinage : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Informations supplémentaires : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Élimination : Éliminer dans les ordures ménagères.

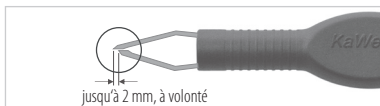
Contact avec le fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler +49-7141-68188-0.

Explication des symboles :

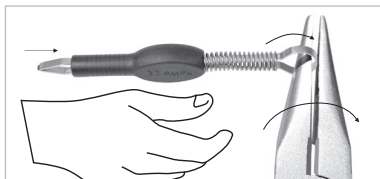
	Fabricant		Respecter le mode d'emploi
	Date de fabrication		Respect des directives CE pertinentes
	Code de lot		Prudence !

Position des pointes de la pince : La pince à tiques est un instrument destiné à extraire les tiques de la peau. Avec les pincettes à tiques de Kirchner & Wilhelm, il est possible d'adapter facilement la pointe de l'instrument à la technique utilisée par chaque utilisateur. L'adaptation des pincettes est judicieuse surtout quand la pince est placée de sorte à former un angle fermé par rapport à la peau.

1.



2.



3.

branche courte
pour saisir



branche longue pour extraire la tique

Pour retirer la tique, faire glisser l'une des deux branches de la pince sous la tique. L'extrémité de l'une des branches peut être décalée par rapport à l'autre, ce qui facilite l'extraction de la tique. Si la pince est utilisée pour saisir simplement la tique, il n'est pas nécessaire de décaler l'une des extrémités.

Vous noterez que la pince à tiques de Kirchner & Wilhelm est conçue de sorte que l'extrémité de la pince se règle à volonté. Le réglage individuel s'effectue à l'aide d'une pince conventionnelle.



Istruzioni per l'uso "Zecken-Fix" Pinza per la rimozione di zecche

Egregio cliente, grazie per aver scelto un prodotto KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE (direttiva sui dispositivi medici).



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto e di seguire i consigli per la manutenzione.

Uso: Utilizzare la pinza per la rimozione di zecche "Zecken-Fix" solamente osservando le istruzioni per l'uso. Prima dell'uso rispettare le indicazioni per il riutilizzo della pinza. Dopo la rimozione disinfettare immediatamente la zona del morso e consultare in ogni caso un medico per motivi di sicurezza. La rimozione di una zecca non comporta necessariamente protezione contro gli agenti patogeni di cui è vettore.

Impiego specifico: Impiego specifico: La pinza per la rimozione di zecche "Zecken-Fix" è prevista per l'utilizzo su uomini e animali e serve per la rimozione veloce. L'habitat preferito della zecca (*Ixodes ricinus*) è rappresentato principalmente da boschi a scarsa densità con sottobosco folto, anche dai margini dei boschi, per lo più sul retro di foglie e fili d'erba, sui cespugli si trova raramente ad un'altezza superiore a 1,5 m. La zecca si nutre di sangue umano e animale e può resistere senza fino a 2 anni. Si attacca nelle zone umide della cute (cuoio capelluto, orecchie, ascelle, parte interna del gomito, tra le dita dei piedi) inserendovi il rostro (apparato boccale). Il morso è generalmente indolore poiché la zecca rigurgita una sostanza dal potere anestetico. Sulla base di ricerche mediche si sconsiglia di soffocare le zecche con olio o colla poiché tale procedura induce nella zecca un riflesso di rigurgito con forte aumento del rischio di trasmissione di agenti patogeni quindi d'infezioni.

Chi si accorge quindi di avere una zecca adesiva deve immediatamente rimuoverla con l'apposita pinza "Zecken-Fix"!

Le pinzette antizecche "Zecken-Fix" hanno il vantaggio di permettere all'utilizzatore di regolarne la punta a seconda delle proprie esigenze.

Quanto prima si rimuove la zecca, tanto minore sarà il pericolo di trasmissione di virus e batteri.

Fig. 1



Tenere la pinza "Zecken-Fix" tra il pollice e l'indice. Tirando la bussola la pinza si apre.

Fig. 2



Estrarre lentamente la zecca. Se il tentativo fallisce perché scivola la pinza, ripetere tutto il procedimento dalla fig. 1 alla fig. 2.

Uso inappropriato / Controindicazioni del prodotto: Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore. Il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

Ulteriori avvertenze, manutenzione, conservazione: Se utilizzata a regola d'arte e conservata secondo le prescrizioni, la pinza per la rimozione di zecche garantisce per molti anni un funzionamento affidabile.

Garanzia legale: Previ l'utilizzo regolamentare e l'osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, il prodotto è coperto da garanzia legale per due anni, a partire dalla data di acquisto dello stesso. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia

Dotazione comune: Per ulteriori informazioni relative a questo articolo si consulti il nostro sito shop: www.kawemed.de.

Produttore: KaWe



Avvertimenti: Sterilizzare la pinza “Zecken-Fix” prima dell’uso con alcol o disinfettante al fine di evitare una – pur se improbabile – infezione dovuta alle pinze. La rimozione delle zecche dovrebbe essere effettuata solamente da adulti.

Se, in seguito al tentativo di estrarre la zecca, una parte dell’apparato boccale dovesse rimanere sotto la cute, si prega di rivolgersi al proprio medico.

Avvertenza medica: le punture di zecca possono comportare malattie pericolose. Pertanto, in seguito alla puntura di una zecca, rivolgetevi al vostro medico. Si consiglia tempestivamente di sottoporsi ad una vaccinazione preventiva contro la meningoencefalite primaverile-estiva nelle aree notoriamente rischiose. Se in seguito alla puntura di una zecca si verifica un arrossamento e un ingrossamento della zona del morso, rivolgetevi immediatamente al vostro medico.



In linea di principio, dopo aver rimosso con successo la zecca, va disinfettata la zona della cute interessata. Utilizzare un disinfettante a base alcolica come ad es. Sterillium®.

Ricostituzione della prontezza all’uso: Nessuna richiesta particolare.

Istruzioni

Posto di lavoro: Rimuovere la sporcizia alla superficie con un panno usa e getta/pezzo di carta.

Conservazione e trasporto: Onde evitare che la pinza per la rimozione di zecche si sporchi e si impolveri, tenerla sempre nell’apposito imballo.

Preparazione alla pulitura: Nessuna richiesta particolare.

Pulitura manuale: Detergenti e/o disinfettanti per superfici, p.es. con alcol puro Helipur.

Pulitura automatica: Una pulitura automatica non è possibile.

Disinfezione: È possibile anche una disinfezione superficiale con alcol puro.

Manutenzione: Non necessita di manutenzione

Controllo e verifica della funzione: Verificare che le parti mobili come le aste della pinzetta si muovano senza impedimenti.

Sterilizzazione: È possibile la sterilizzazione in autoclave a 134°C (tempo di sterilizzazione consigliato 20 min).



Stoccaggio: Nessuna richiesta particolare.

Ulteriori informazioni: Nessuna richiesta particolare.

Smaltimento: Smaltimento nell'immondizia domestica.

Contatto con il produttore: Indirizzo o numero di telefono del rivenditore specializzato, oppure contattare il seguente numero di telefono +49-7141-68188-0.

Significato dei simboli:

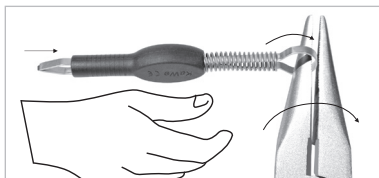
	Produttore		Rispettare le istruzioni per l'uso
	Data di produzione		Adempimento delle direttive UE pertinenti
	Numero di lotto		Attenzione!

Sfalsamento delle punte della pinzetta: Le pinzette antizecche sono strumenti atti a facilitare la rimozione di zecche dalla pelle. Le pinzette antizecche di Kirchner & Wilhelm consentono di adattare facilmente la punta dello strumento, così da renderla idonea alla tecnica individuale dell'utilizzatore. Le punte sfalsate sono particolarmente utili se la pinzetta deve essere adoperata con un angolo piatto rispetto alla cute.

1.



2.



3.



Prima di iniziare con la rimozione, si dovrebbe infilare un lato della punta della pinzetta sotto la zecca, operazione per la quale risulta essere utile sfalsare un lato della punta rispetto all'altro. Se tuttavia per la rimozione si desidera solo afferrare le zecche direttamente, non è necessario sfalsare i lati della punta.

Si fa presente che la punta delle pinzette antizecche di Kirchner & Wilhelm sono adattabili intenzionalmente di propria scelta. Per adattarle individualmente basta impiegare una normale tenaglia domestica.



Instrucciones de empleo "Zecken-Fix" Pinzas para garrapatas

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva comunitaria 93/42/CEE (Directiva relativa a los productos sanitarios).



Por favor, lea con atención las presentes instrucciones en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.

Ámbito de aplicación: Para utilizar las pinzas para garrapatas "Zecken-Fix" es imprescindible observar lo indicado en las instrucciones de empleo. Antes de utilizarlas se han de seguir las indicaciones referentes a su reacondicionamiento. Una vez extraída la garrapata, desinféctese la picadura y, como medida preventiva, acúdase sin falta a un médico. El hecho de quitar la garrapata no implica estar protegido contra los agentes patógenos tóxicos que puede transmitir.

Finalidad prevista: Las pinzas para garrapatas "Zecken-Fix" están indicadas para quitar garrapatas de manera rápida. Se pueden emplear tanto en personas como en animales. La garrapata, en latín *Ixodes ricinus*, habita preferentemente en bosques no muy frondosos de abundantes matas, o también en los márgenes de los bosques, la mayoría de las veces adherida a la parte posterior de las hojas de hierbas y arbustos, normalmente a menos de 1,5 m del suelo. Se alimenta de sangre animal o humana, pudiendo sobrevivir hasta 2 años sin alimentarse. Suele introducir su trompa en zonas húmedas de la piel (cuero cabelludo, oídos, axilas, pliegues del codo, entre los dedos de los pies), cosa que normalmente no se nota, pues su saliva tiene propiedades anestésicas.

Desde el punto de vista médico no es recomendable ahogar la garrapata con aceite o pegamento. Este método aumenta el riesgo de infección, puesto que al sentir sofoco, las garrapatas segregan inmediatamente abundante saliva con agentes patógenos tóxicos.

Por esta razón: Si descubre una garrapata adherida al cuerpo, ¡quítela de inmediato utilizando las pinzas "Zecken-Fix"!

La ventaja de las pinzas „Zecken-Fix" es que sus puntas pueden ser ajustadas según las necesidades del utilizador (ver abajo).

Cuanto antes se extraiga la garrapata, menor será el riesgo de infección por transmisión de virus o bacterias.



Fig. 1

Coger las pinzas "Zecken-Fix" con los dedos índice y pulgar. Abrir las puntas de las pinzas haciendo retroceder el manguito de plástico.



Fig. 2



Tirar ahora lentamente de la garrapata y extraerla. Si falla el procedimiento porque las pinzas han resbalado de la garrapata, repetir los pasos representados en las figuras 1-2.

Utilización inapropiada/Contraindicación de los productos: Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad, siendo el usuario el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

Otras indicaciones, mantenimiento, almacenamiento: Si emplea las pinzas para garrapatas y las guarda según lo prescrito el producto le servirá con eficacia durante muchos años.

Garantía legal: Proporcionamos 2 años de garantía legal a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el aparato se utilice conforme a lo previsto y observando lo indicado en nuestras instrucciones de uso. En caso de dudas, le rogamos se dirija a su distribuidor especializado.

Accesorios comunes: Para más informaciones respecto a este producto puede consultar nuestra tienda en la red: **www.kawemed.de**.

Fabricante: **KaWe**



Advertencia: Antes de utilizar las pinzas “Zecken-Fix” esterilizarlas con alcohol o desinfectante, para descartar — aunque sea un caso muy improbable — una infección a través de éstas. El procedimiento de extracción de garrapatas deberá realizarse únicamente por personas adultas.

Consultar su médico de atención primaria si una parte del aparato de succión de la garrapata permanece en la piel al intentar extraer la garrapata.



Nota médica: La picadura de una garrapata puede ocasionar enfermedades graves. Consultar siempre su médico de atención primaria en caso de una picadura de garrapata. En zonas de riesgo se recomienda la vacunación contra la encefalitis o meningitis primaveroestiva. Consultar inmediatamente su médico si después de la picadura de la garrapata se forma una mancha enrojecida alrededor de la picadura y que aumenta gradualmente de tamaño.

Desinfectar siempre la zona cutánea afectada después de extraer una garrapata. Emplear para ello desinfectantes a base de alcohol como por ejemplo Sterillium®.

Reacondicionamiento del aparato: No se requieren medidas especiales.

Indicaciones varias

Lugar de trabajo: Eliminar la suciedad de las superficies utilizando un paño de un solo uso/ paño de papel.

Conservación y transporte: Mantenga siempre las pinzas para garrapatas guardadas en su estuche para protegerlas del polvo y la suciedad.

Preparación para la limpieza: No se requieren medidas especiales.

Limpieza manual: Con desinfectante de superficies y/o producto de limpieza, p.ej. alcohol puro o Helipur.

Limpieza automatizada: No es posible la limpieza automática.

Desinfección: Se puede desinfectar con alcohol puro.

Mantenimiento: No requiere cuidados.

Controles y prueba de funcionamiento: Comprobar que las piezas móviles, como los brazos de las pinzas, pueden moverse sin dificultad.

Esterilización: Posibilidad de esterilizar en el autoclave a una temperatura de 134°C (duración recomendada 20 min).



Almacenamiento: No se requieren medidas especiales.

Informaciones suplementarias: No se requieren medidas especiales.

Eliminación: Eliminar por medio de la basura doméstica.

Para contactar con el fabricante: Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0.

Explicación de los símbolos:

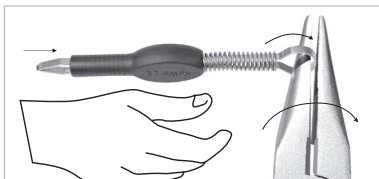
	Fabricante		Atenerse al manual de uso
	Fecha de fabricación		Respecto de las directivas CE pertinentes
	Código de lote		¡Atención!

Ajuste de las puntas de la pinza para garrapatas: Las pinzas para garrapatas son un instrumento para facilitar la extracción de las garrapatas de la piel. Las puntas de la pinza para garrapatas de Kirchner & Wilhelm son ajustables con facilidad de acuerdo a la técnica de extracción seleccionada por el usuario. La diferencia de alineación ajustable de las puntas de la pinza es especialmente útil si la pinza se coloca en ángulo plano a la piel.

1.



2.



3.



Antes de proceder con la extracción, colocar un extremo de la pinza debajo de la garrapata. En este caso puede ser de utilidad que una de las puntas del instrumento se encuentre levemente desplazada en relación con la otra. Si la pinza es empleada solamente para sujetar las garrapatas, entonces no es necesario que las puntas sean desplazadas.

La punta de la pinza para garrapatas de Kirchner & Wilhelm ha sido diseñada deliberadamente para que sea libremente ajustable. El ajuste individual es realizado con la ayuda de una pinza normal.



Manual de operação „Zecken-Fix“ Pinça para carraças

Estimados clientes, agradecemos por terem adquirido um produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por sua alta qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe corresponde às regras da Diretiva da CE 93/42/CEE (Diretiva relativa aos dispositivos médicos).



Antes de utilizar o produto, leia todo este manual com muita atenção e observe as indicações relativas à manutenção.

Aplicação: A pinça para carraças „Zecken-Fix“ apenas poderá ser aplicada observando as informações sobre o produto. Antes da sua utilização, observar as indicações relativas ao reprocessamento da pinça para carraças. Logo após a remoção de uma carraça, o local da picada deverá ser desinfetado imediatamente. A seguir, favor de consultar em todo o caso um médico, sendo isto uma medida de prevenção. A remoção da carraça não protege contra os agentes patogénicos tóxicos.

Finalidade de aplicação: A pinça para carraças „Zecken-Fix“ apenas poderá ser aplicada observando o manual de operação. As carraças também são chamadas ixodídeos ou, em latim, Ixodes ricinus. O seu território encontra-se em florestas pouco densas, mas com sub-bosque muito denso, também na orla de um bosque, na maioria dos casos no lado inferior das folhas do capim, dos arbustos, raramente em alturas superiores a 1,5 m do solo. Vivem do sangue animal ou humano e são capazes de passar fome durante um período de até 2 anos. As carraças introduzem o seu aparelho bucal principalmente em áreas húmidas da pele (couro cabeludo, orelhas, cadeia axilar, curvas do braço, entre os dedos do pé...). Normalmente não se nota nenhuma picada de carraça, dado que a sua saliva tem um efeito anestésico.

Segundo os conhecimentos médicos atuais, não se deverá em nenhum caso sufocar a carraça com óleo ou aglutinante. Este método aumenta o risco de infeção, dado que os ixodídeos com dificuldade de respiração imediatamente inoculam a sua saliva com os agentes patogénicos tóxicos.

Portanto: Se detetar uma carraça no seu corpo, favor de retirá-la imediatamente com a pinça para carraças „Zecken-Fix“!



A pinça para remoção de carraças „Zecken-Fix“ tem a vantagem de que as pontas da pinça permitirem um alinhamento consoante as preferências do utilizador (ver infra).

Quanto mais cedo retirar a carraça, menor o perigo de transmissão de vírus e/ou bactérias.



Fig. 1

Segurar a pinça para carraças „Zecken-Fix“ entre polegar e dedo indicador. Puxando o casquilho para trás, abrem-se as pinças.



Fig. 2



Agora retirar a carraça lentamente. Se o processo falhar por motivo de derrapagem na carraça, repetir este processo acima descrito, de 1até 2.

Aplicação imprópria/Contra-indicação dos produtos: Um outro campo de aplicação que não seja o acima descrito é considerado como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. Unicamente o utilizador toma o risco a seu cargo.

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: Utilizando a pinça para carraças de acordo com a sua finalidade e guardando-a devidamente, este produto estar-lhe-á à sua disposição durante muitos anos.

Garantia de qualidade: Utilizando o produto de acordo com a sua finalidade e observando o nosso manual de operação, prestamos-lhe uma garantia de 2 anos a partir da data de venda. No caso de surgirem quaisquer dúvidas, favor de consultar o seu distribuidor autorizado!

Acessórios comuns: Para informações detalhadas relativas a este produto, favor de consultar a nossa loja virtual na Internet, sob o endereço: **www.kawemed.de**.

Fabricante: **KaWe**



Indicações de aviso: Antes de sua utilização, esterilizar a pinça „Zecken-Fix“ com álcool ou limpá-la com um agente desinfetante, para evitar uma infecção causada pela pinça para carraças – sendo esta improvável na maioria dos casos. A remoção de carraças só deverá ser realizada por adultos.

No caso de permanecerem partes da extremidade da boca na pele ao tentar retirar a carraça, favor de consultar o seu médico de clínica geral.

Referência médica: Picadas de carraças podem resultar em sequelas perigosas. Portanto, no caso de sofrer de uma picada de carraça, favor de consultar o seu médico de clínica geral. No caso de se encontrar em zonas de risco, recomendamos vivamente uma vacinação profilática contra a meningoencefalite de primavera-verão. No caso de sofrer de uma picada de carraça, que apresente um vermelhidão em torno da picada, favor de consultar imediatamente o seu médico.



Após retirada da carraça, deve-se desinfetar a respetiva área da pele. Para tal, utilizar agentes de desinfecção alcoólicos, como por ex. Sterillium®.

Limitação do reprocessamento: Não há requisitos especiais.

Instruções

Local de trabalho: Eliminar sujidades na superfície com um pano para uso simples/toalha de papel.

Armazenamento e transporte: Para evitar quaisquer sujidades e poeiras, guardar a pinça para carraças sempre dentro da sua embalagem.

Preparação para a limpeza: Não há requisitos especiais.

Limpeza manual: Agentes de desinfecção e/ou limpeza para superfícies, p.ex. com álcool puro ou Heliapur.

Limpeza automática: Limpeza automática não é possível.

Desinfecção: Possível a desinfecção da superfície com álcool puro.

Manutenção: Manutenção não se torna necessária.

Controlo e ensaio de funcionamento: Controlar as peças móveis, como as pinças, em relação à sua marcha suave.

Esterilização: Possível a esterilização por autoclave a uma temperatura de 134 °C (tempo de permanência recomendado: 20 min).



Armazenamento: Não há requisitos especiais.

Informações suplementares: Não há requisitos especiais.

Disposição final: Disposição final via o lixo doméstico.

Contacto com o fabricante: Endereço ou n.º de telefone do distribuidor autorizado ou marque +49-7141-68188-0.

Descrição dos pictogramas:

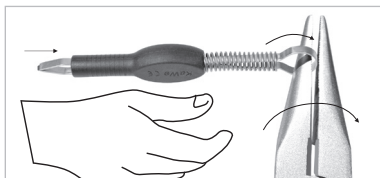
	Fabricante		Observar o manual de operação
	Data de fabricação		Conformidade com as respetivas diretivas da UE
	Número de lote		Atenção!

Alinhamento das pontas da pinça: As pinças para remoção de carraças são instrumentos, que facilitam a remoção de carraças da pele. As pinças para remoção de carraças da Kirchner & Wilhelm permitem uma adaptação simples da ponta do instrumento, facilitando assim a adaptação individual à técnica aplicada pelo utilizador. Esta diferença das pontas torna-se especialmente útil, quando a pinça é aplicada à pele com um ângulo plano.

1.



2.



3.



Antes de proceder à remoção, colocar um lado da ponta da pinça por baixo da carraça. Aqui, o desvio da ponta do instrumento pode ser útil. No caso de apenas desejar retirar as carraças, este desvio das pontas deixa de ser necessário.

Favor de observar que a ponta das pinças para remoção de carraças da Kirchner & Wilhelm é deliberada e livremente ajustável. A adaptação individual é realizada com um alicate habitual no comércio.



Руководство по применению «Zecken-Fix» пинцет для удаления клеща

Уважаемые клиенты, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).



Перед использованием прочтите тщательно и полностью руководство по применению и соблюдайте указания по уходу!

Применение: Применять пинцет «Zecken-Fix» только при соблюдении руководства по применению. Перед применением обратите внимание на правила регенерации. После удаления клеща, укус сразу продезинфицировать и в обязательном порядке, как мера предосторожности, обратиться к врачу. Удаление клеща не защищает от ядовитых возбудителей болезни.

Назначение: Пинцет «Zecken-Fix» предназначен для быстрого удаления клеща, как у человека, так и у животного. Клещ известен также под именем собачий клещ (лат. *Ixodes ricinus*). Клещ обитает преимущественно в лесах, на опушках леса, под листьями трав, кустов, но реже выше 1,5 м над землей. Клещ живет за счет крови человека или животных и может голодать до 2-х лет. Клещ присасывается, прежде всего, на влажных частях тела (кожа головы, ухо, подмышечная впадина, локтевые сгибы, между пальцами ноги...). Это происходит в большинстве случаев незаметно, благодаря анестезирующему действию слюны клеща.

Медицинские исследования доказывают, что ошибочно удалять клеща при помощи масла или клея. Этот метод повышает риск инфекции, так как клещ при нехватке воздуха обильно выделяет слюну с ядовитыми возбудителями.

Поэтому при обнаружении клеща на теле, удалите его как можно скорей при помощи пинцета «Zecken-Fix»!

Преимущество пинцета «Zecken-Fix» в том, что пользователь может регулировать положение кончиков пинцета по своему желанию (см. ниже).

Чем раньше Вы удалите клещ, тем менее вероятна опасность передачи вирусов или бактерий.



Рис. 1

Удерживая пинцет между указательным и большим пальцами, потянуть гильзу на себя, чтобы раздвинуть захватывающую часть.



Рис. 2

Медленно удалить клеща. В случае соскальзывания пинцета, процесс повторить (см. рис. 1-2).

Использование не по назначению/противопоказания: Иное или выходящее за рамки предназначения применение, считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия производитель ответственности не несет. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.



Прочие указания, уход, хранение: При соответствующем использовании и хранении согласно предписаниям, пинцет «Zecken-Fix» будет надежно служить Вам многие годы.

Гарантия: При правильном использовании и учете нашего руководства (указаний) по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!

Запасные части: Дополнительную информацию по данному изделию, Вы найдете на нашем сайте: **www.kawemed.de**.

Производитель: **KaWe**



Особые предписания: Перед применением „Zecken-Fix“ провести стерилизацию спиртом или очистить дезинфицирующим средством, чтобы исключить — что маловероятно — переноса инфекции. Удаление клеща детьми не допускается.

Если при попытке извлечения клеща осталась часть хоботка под кожей обратитесь, пожалуйста, к семейному врачу.

Медицинские указания: Укусы клеща могут вызвать опасные осложнения. Поэтому после укуса клеща обратитесь, пожалуйста, к вашему семейному врачу. На территориях с повышенным риском заражения рекомендуется делать профилактическую вакцинацию против клещевого энцефалита (весенне-летний клещевой менингоэнцефалит). Если после укуса клеща покраснение вокруг укуса увеличивается, пожалуйста, немедленно обратитесь к врачу.

После удаления клеща, обязательно продезинфицировать пораженную область. Это можно сделать дезинфицирующим средством на спиртовой основе напр. таким как Sterillium® (Стерилиум).



Ограничение: Никаких особых требований.

Указания

Рабочее место: Загрязнение на поверхности удалить одноразовой/бумажной салфеткой.

Хранение и транспорт: Для предотвращения загрязнения и попадания пыли всегда храните пинцет в упаковке.

Подготовка очистки: Никаких особых требований.

Ручная очистка: Дезинфекционные или чистящие средства предназначенные для поверхностей напр. спирт или Хелипур (Helipur).

Очистка автоматически: Автоматическая очистка не допустима.

Дезинфекция: Поверхность изделия протереть чистым спиртом.

Обслуживание: В обслуживании нет необходимости.

Контроль и эксплуатационная проверка: Подвижные части (захватывающая часть) проверить на легкость хода.

Стерилизация: Возможна стерилизация в автоклаве при 134°C. Рекомендованное время выдержки 20 минут.

Хранение: Никаких особых требований.

Дополнительная информация: Никаких особых требований.

Утилизация: Утилизация с бытовыми отходами.

Контакт с производителем: Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.



Значение символов:

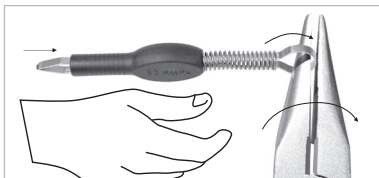
	Производитель		Соблюдать руководство по применению
	Дата изготовления		Соответствие изделия ЕС требованиям
	Партия товара		Внимание!

Регулировка положения кончиков пинцета: Пинцет для удаления клещей является инструментом для облегчения удаления клещей с поверхности кожи. Конструкция пинцета от фирмы Kirchner & Wilhelm позволяет легко регулировать положение кончиков пинцета, что даёт возможность каждому пользователю настроить пинцет для индивидуального метода применения. Данная разница положения кончиков пинцета особенно удобна когда пинцет устанавливаются под небольшим углом к коже.

1.



2.



3.

коротким
кончиком
зафиксировать



длинный кончик подвести под клеща

Прежде чем удалить клеща, подведите одну сторону пинцета под него. При этом удобнее пользоваться инструментом, если кончики пинцета немного смещены относительно друг друга по длине. Если клещ можно обхватить только сверху, необходимость в смещении отпадает. Обратите внимание, что положение кончиков пинцета от фирмы Kirchner & Wilhelm свободно регулируется. Используйте для регулировки обычные плоскогубцы.

kompetenz in medizintechnik
weltweit



- de** Alle Angaben ohne Gewähr - Änderungen vorbehalten.
- en** All information is without guarantee and subject to change.
- fr** Informations sous toutes réserves - Sous réserve de modifications.
- it** Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate.
- es** Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios.
- pt** Todas as indicações entendem-se sem compromisso - Sujeito a alterações sem aviso prévio.
- ru** Информация представлена без гарантий любого рода - оставляем за собой право вносить изменения.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

Email: info@kawemed.de

Internet: www.kawemed.de

QM-1-058M / B-50032 / 2017-08